TIGHTEN
OMARI'S SISTER'S TRANSLATIONS
TRANSLATION AND ENGLISH ADAPTATION BY: KURONEKO003
SCANLATION: KURONEKO003
PROOFREADERS: SILVER_LUNAR AND KUMA-CHAN
PLEASE DO NOT UPLOAD TO ANY MANGA
AGGREGATOR SITES WITHOUT MY PERMISSION
RT
PLEASE SUPPORT THE ARTIST AND THE DISTRIBUTOR BY
PURCHASING THE MANGA IF IT BECOMES AVAILABLE IN
YOUR COUNTRY.

オレンジチョコレート

by 山田南平

よくわかる! オレチョコ人物紹介&あらすじ

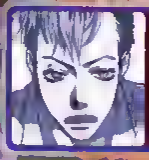
ORECHOCO
CHARACTER REFERENCE AND SUMMARY

THE MAIN CHARACTERS

HIMENO RITSU (RICCHAN)
Chiro's childhood friend. Born into the head family of a Nichibu school. At the age of 16, he is a popular Onnagata who is often on TV!

YOBIMUZU CHIHIRO (CHIRO)
The main character. She yearns to be Ritsu, her childhood friend, who's a Nichibu star

THE SIDE CHARACTERS



PRESIDENT TORI
The very charismatic student council president who wears his hair in a soft mohawk. He schemes to have Ritsu dance at the new student welcoming reception

HIMENO SHIZUKA
He's Ritsu's older brother and a high school teacher. He's the Student Council's advisor

ちろ達はどうなっちゃうの――!?

WHAT WILL BECOME OF CHIRO AND THE OTHERS ..!?

Since childhood, Chiro has longed to be like Ritsu, the successor to a Nichibu family Ritsu, who felt the painful pressure of being the successor, envied Chiro's freedom. The contradictory pair experienced a strange phenomenon (they switched bodies) ..!?

THEIR BODY SWAPPING ..UP UNTIL NOW

At the shrine they often played at as children, Chiro's wish to become Ritsu caused an unexpected situation. But the next morning everything was as before.. Could this be the work of a Fox God ..!?

Just before Ritsu's promotional video shoot, they swapped bodies! Chiro felt helpless because she can't dance like Ritsu. But, unexpectedly, she garnered much esteem when she performed "The Heron Maiden's Dance" in Ritsu's body! This threw Ritsu into a state of confusion.

At school they swapped bodies. The two were getting used to it until Student Council President Tori showed up and sexually harassed Chiro! In a fit of rage, Ritsu, who was in Chiro's body, kneed President Tori in the stomach ..!?

待望のHC第1巻
6月19日(金)発売決定!!
天才女形・姫野律
その舞いは
散る花びらのごとく
たおやかに——
Genius onnagata - Himeno Ritsu
That dance is like flower petals
falling gracefully
幼なじみの平和的LOVEライフ♥巻頭カラー48P
NAMPEI YAMADA Presents ORANGE CHOCOLATE
オレンジチョコレート
山田南平
HC「空色海岸 全6巻も絶賛発売中です!
連載第5回

GYA!
NEVER, EVER
TOUCH CHIRO LIKE THAT AGAIN!!
The person inside

RI
GOT IT!
PERSON INSIDE
YOU WORTHLESS BLOND MONKEY!!
CH
A~~N

山田南平
最新刊!!

6月19日(金)
発売!
ちろと律の、花嫁なる舞のゆくえ。

花とゆめコミックス
幼なじみの純和風LOVEライフ
オレンジチョコレート
一巻

よろしくお願いいたします。

WHAT?
HE'S EMINATING BLACK FLAMES!
FLAMES
FLAMES
WELL SAID, CHIRO
HEY! WHAT DO YOU MEAN!?
EV- EVERY DAY!?
AUGHHH!
AND NOW, AT LAST, YOU ACT SO CUTE!!
DAY AFTER DAY IT SEEMED LIKE MY EARS WENT AND LIKE I HAD NOTHING TO CHEW ON

HEY!
THAT'S ENOUGH!
CHIRO
Ow
Sawa-chan's being teacher-like.
DO IT INSIDE THE CLASSROOM!
ito
TOSS!
THIS HALL IS A PUBLIC PLACE
WHERE DO YOU THINK YOU ARE?
IF YOU WANT TO MAKE NOISE,

PAT
YOU DID WELL
ONCE IN A WHILE YOU HAVE TO LOSE YOUR TEMPER
LOOK! I AM NOT MISTAKEN
Eep
Shiru-chan's being too lenient
huh?
take a seat!

オレンジチョコレート

花とゆめコミックス
大好評発売中
空色海岸 全6巻
湘辺の街の高校生・朝がある日出会った
たのはう運命のビーチサイドロマンス
山田南平

I, RITSU
TURN
HAVE YET TO HEAR OF THIS
I HAVEN'T EXPLAINED WHY I BROUGHT HIM HERE, SO
CAN YOU PLEASE GIVE RICCHAN AN EXPLANATION?
aughhh
AND AT IT, WE'D LIKE YOU TO DANCE ON STAGE
older brother was probably going to explain
Eventually
meh
UM SO RITSU, NEXT YEAR THERE'S A NEW STUDENT RECEPTION

花とゆめコミックス
大好評発売中
紅茶王子の姫君
獅子とピアノサムの神、結城は今日も不機嫌。その わけは!?
山田南平

花とゆめコミックス
大好評発売中
オトナのコドモたち
―オトナになる方法 特別編―
山田南平
SPEAK!?
GO AHEAD AND SPEAK
TURN
IF YOU'RE GOING TO SAY SOMETHING, SAY IT!
What are they whispering about?
HUH!?
DON'T SAY "HUH?"
SPEAK AS "ME"
WHAT

白泉社文庫 オトナになる方法 久美子&真吾シリーズ 全6巻 大好評発売中 アップダウンカップルのピュア ロマンス! 山田南平

白泉社文庫 紅茶王子 全12巻 大好評発売中
恋子・そめこ・純佳は、お茶会同好会の部員。ある日、お茶会の最中に紅茶の中からふたりの王子が現れて…。甘い香りの学園ファンタジック・ラブ！ 山田南平

I'M DONE FOR TODAY
I UNDERSTAND THE GENERAL SITUATION
SO I CAN HEAR MORE ABOUT IT LATER
YOU TOO ARE SOMEWHAT TIRED TODAY AND THEREFORE ACTING LIKE A DIFFERENT PERSON
SO BEFORE YOU OVERDO IT.
She ripped out 'cuz she's tired?
A different person... That's true
GO HOME!
TOSS
FWUMP!
WHAT?

Yep, yep, let's go back inside Courtesan Prince
HEAD HOME 3RD YEAR MIDDLE SCHOOL SECRETARY
YEAH.
I GUESS YOU LEAVE ME NO CHOICE BUT TO EXPLAIN THINGS TO HIM MYSELF
HE'S

TRANSLATOR'S NOTE: CHIRO-RITSU USES THE MALE FORM OF "I" HERE IN "MINE" ON THE PREVIOUS PAGE, NO GENDER FOR RITSU-CHIRO IS SPECIFIED SO I CHOSE TO USE "HE"

AAH
KON-

What's the fuss about this time?
HA!
WE RETURNED
AGAIN

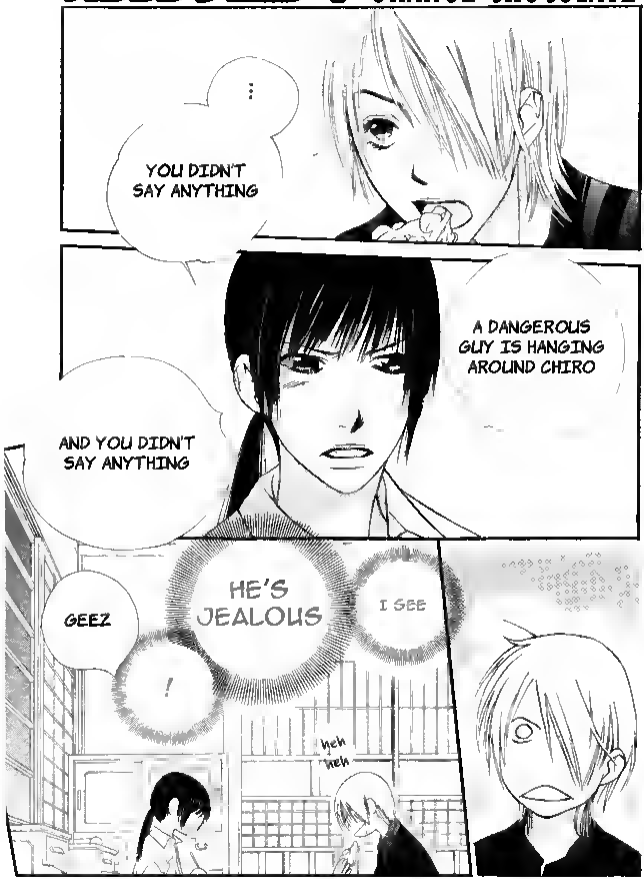
花とゆめコミックス
大好評発売中
まなびや三人吉三 全4巻
トキトキ♥学園探検隊
山田南平

TIGHTEN
RI
RICCHAN?
WE
RETURNED?
WHAT?

花とゆめコミックス
大好評発売中
空色海岸 全6巻
湘南の街の高校生・朝が ある日出会ったのは？ 真夏のビーチサイトロマンス
山田南平

花とゆめコミックス
大好評発売中
紅茶王子の姫君
雪子とアッサムの宮 宮は今日も元気そのわけは…!?
山田南平

大好評発売中
花とゆめコミックス
オトナのコドモたち
－オトナになる方法 特別編－
山田南平

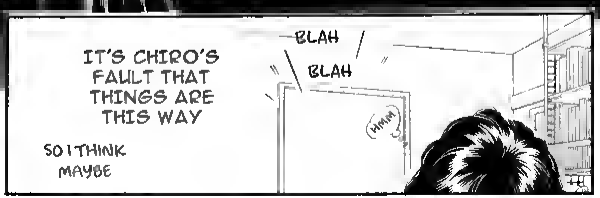

...
YOU DIDN'T SAY ANYTHING
A DANGEROUS GUY IS HANGING AROUND CHIRO
AND YOU DIDN'T SAY ANYTHING
GEEZ
HE'S JEALOUS
!
I SEE
heh heh

SINCE YOU CAN'T BE RELIED UPON.
I WILL BE WITH CHIRO AND I WILL PROTECT HER
RELIED UPON
CAN'T BE
STAB
MUNCH MUNCH
POP!

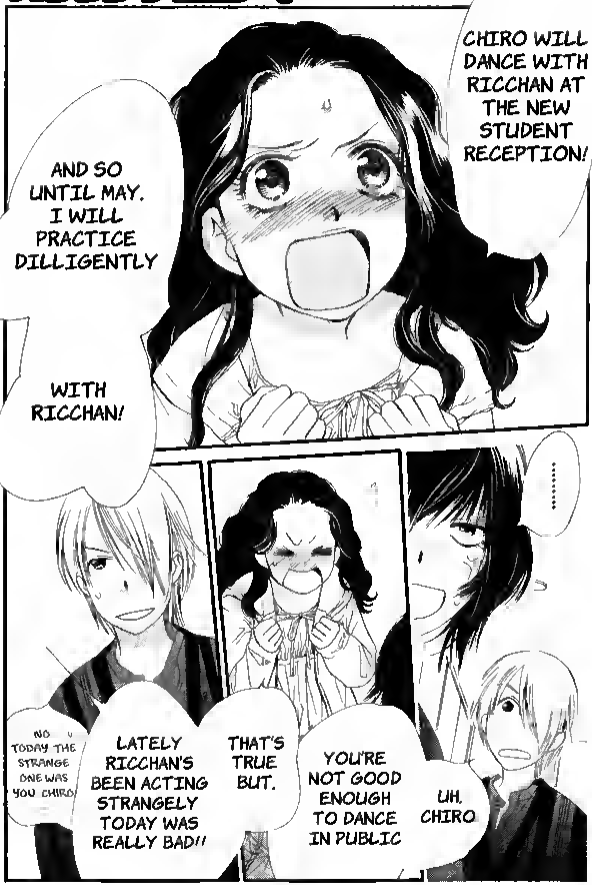
MUNCH
MUNCH
WHAT?
YOU ALREADY FINISHED IT!?
YEAH
YOU ATE THE WHOLE THING?
I wonder if it's okay? Your little brother's going to get fat.
MAN
HE OUGHT TO THINK CAREFULLY ABOUT EATING SNACKS
BECAUSE HE'S GOT A DINNER SHOW COMING UP SOON
UH

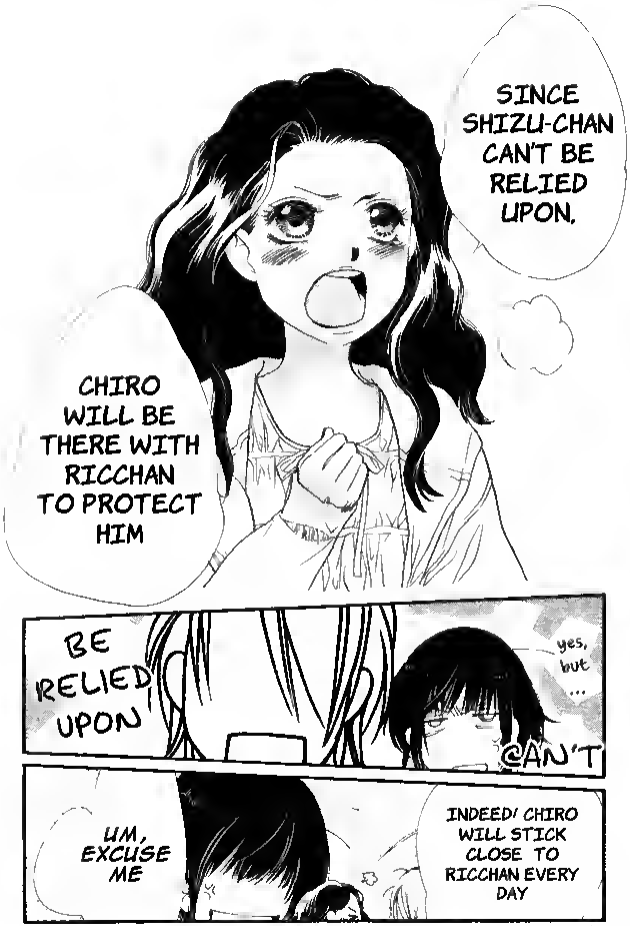
白泉社文庫 紅茶王子 全12巻 大好評発売中
幸子、まもなく18歳。彼氏はお茶室同好会の副部長。ある日、お茶会の最中に紅茶のポットから2人の王子が現れて…。甘い香りの学園ファンタジック・ラブ！ 山田南平

BUT FOR SOME REASON, TENSION IS RISING TOO QUICKLY
FOR THE MOST PART, HE DOES NOTHING BUT PANIC
I WONDER IF IT'S BECAUSE DURING THE BODY SWAP, HE'S USING CHIRO'S BRAIN
SQUEEZE
SQUEEZE
WHAT AM I GOING TO DO IF RITSU HAS A SERIOUS MENTAL BREAKDOWN?


IT'S CHIRO'S FAULT THAT THINGS ARE THIS WAY
SO I THINK MAYBE
BLAH
BLAH
HMM

花とゆめコミックス
大好評発売中!
まなびや三人吉三 全4巻
トキトキ♥学園捕物帳
山田南平


CHIRO WILL DANCE WITH RICCHAN AT THE NEW STUDENT RECEPTION!
AND SO UNTIL MAY. I WILL PRACTICE DILLIGENTLY
WITH RICCHAN!
.....
UH, CHIRO
YOU'RE NOT GOOD ENOUGH TO DANCE IN PUBLIC
THAT'S TRUE BUT.
LATELY RICCHAN'S BEEN ACTING STRANGELY TODAY WAS REALLY BAD!!
NO TODAY THE STRANGE ONE WAS YOU CHIRO


SINCE SHIZU-CHAN CAN'T BE RELIED UPON,
CHIRO WILL BE THERE WITH RICCHAN TO PROTECT HIM
BE RELIED UPON!
yes, but ...
CAN'T
UM, EXCUSE ME
INDEED! CHIRO WILL STICK CLOSE TO RICCHAN EVERY DAY

BURN
I CAN'T ARBITRARILY ENCOURAGE THIS, CAN I!?
AS RITSU'S MANAGER, I WILL BRING UP THIS MATTER WITH THE COMPANY
BURN
BURN
BURN
BURN
BURN
STAB!
"FAILING GRADES"
WITH THE FAILING GRADES YOU HAVE NOW
PERMISSION DENIED!
BUT HOW ARE YOU GOING TO BECOME A 1ST YEAR HIGH SCHOOL STUDENT IN SPRING
IT'S FINE TO ENJOY SCHOOL!
AND FURTHER-MORE, CHIRO
PRESS

花とゆめコミックス
大好評発売中
空色海岸 全6巻
海辺の街の新転生 朝がある日出会ったのは!? 運命のビーチサイトロマンス
山田南平

SFX: LOUD FOOTSTEPS
だだだだ

THAT'S WHY I SAID NOT TO DO IT!
OH~~H
again
it happened
Augh!
Doh!
TUMBLE
CHIRO WILL DO IT
I'LL FIX IT MYSELF ...
IT'S FINE
NICCHAN, YOUR COAT IS UNZIPPED
Aillan Mac Music
GOOD MORNING
GOOD MORNING
OH
BOSS

OH, YURIRIN GOOD MORNING
QUIT USING THAT NICKNAME
THEN HOW ABOUT YUSOSOSO*?
THAT'D BE GREAT FOR A LATE NIGHT TALK SHOW JOKE
WHAT'S WRONG? YOU'RE IN A BAD MOOD

43 TRANSLATOR'S NOTE: I THINK THIS IS SUPPOSED TO BE A VERY BAD PUN OR JOKE. UNFORTUNATELY, I DON'T GET WHAT THE JOKE IS SUPPOSED TO BE SO I CAN'T CONVEY IT PROPERLY (

HMPH
SIMPLIFIED VERSION
Actually, at school, this and that and such and such happened
Hmm. I see. Oh, I get it...
YOUR LITTLE SISTER
IS THAT BEAUTIFUL GIRL I MET A LITTLE WHILE AGO?
YES SHE IS
AND SHE'S ALSO GOING TO DANCE?
THAT'S WHAT IT SEEMS
WHAT DANCE ARE THEY GOING TO PERFORM?
I DON'T KNOW
IS RITSU EAGER TO DO THIS?
AGAIN, I DON'T KNOW
WHAT? YOU KNOW NOTHING ABOUT WHAT'S GOING ON?
HOLD ON, BOSS!

オレンジチョコレート

I DON'T NEED TO KNOW ABOUT THE SPECIFICS OF THE SITUATION BECAUSE I'M OPPOSED TO THE GENERAL IDEA OF IT
BOSS, DON'T YOU FEEL THE SAME?
HMM~~
A BEAUTIFUL BOY AND A BEAUTIFUL GIRL DANCING SOUNDS DIVINE TO ME
HUH?
BUT RITSU'S MOTIVATION IS THE PROBLEM
PI-PI-PI
UH?
BOSS?
FUJI MUSUME*
YEAH
LIBRARY

*THE WISTERIA MAIDEN

I can't leave you to do this all by yourself, Ricchan! And besides, from the start, it was part of my job as a member of the student council!
Okay, Okay!!
FUJI MUSUME?
I DO!
.....
DO YOU REALLY WANT TO DANCE TOO?
WE CAN DANCE TOGETHER?
DOING IT WITH TWO DANCERS SEEMS MORE INTERESTING
SORT OF LIKE RENJISHI*

白泉社文庫 オトナになる方法 久美子&真吾シリーズ 全6巻 大好評発売中 アップダウンカップルのピュア・ロマンス! 山田南平

*RENJISHI: THE LION DANCE. THIS DANCE REQUIRES TWO DANCERS.

オレンジチョコレート

白泉社文庫 紅茶王子 全12巻 大好評発売中 寧子 そめこ 嵐也は お茶会同好会の部員。ある日 お茶会の最中に紅茶の中からたくさんの王子が現れて 甘い香りの学園ファンタジック・ラブ! 山田南平

HMM. IT'S MY BOSS
ON YOUR CELL PHONE?
SHH/ SHH/ WE'RE IN A LIBRARY
OKAY
SHH
UM, —
YOUR VOICE IS TOO LOUD
CAN YOU LOWER IT A LITTLE?
HELLO —
OH! RITSU! IT'S ME! IT'S ME!
he's too loud!
OH SORRY SORRY
OH I HEARD FROM YOBIMIZU
He hasn't changed!
his voice at all
ARE YOU DANCING AT A SCHOOL EVENT?
YEAH

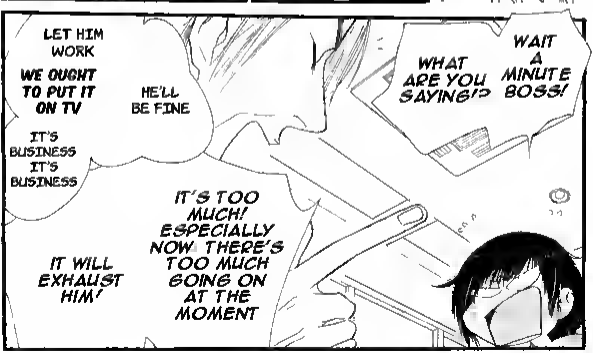
オレンジチョコレート ORANGE CHOCOLATE

おたよりください

春ですね！ ついうっき、最近庭の草むしりに春びを感じる夫と犬と三人で暮生できゃろしました。一年中春だったらいいのにな～。

あて先
〒101-0051 東京都千代田区神田神保町2-2-2 白泉社
別冊花とゆめ編集部
山田南平先生係

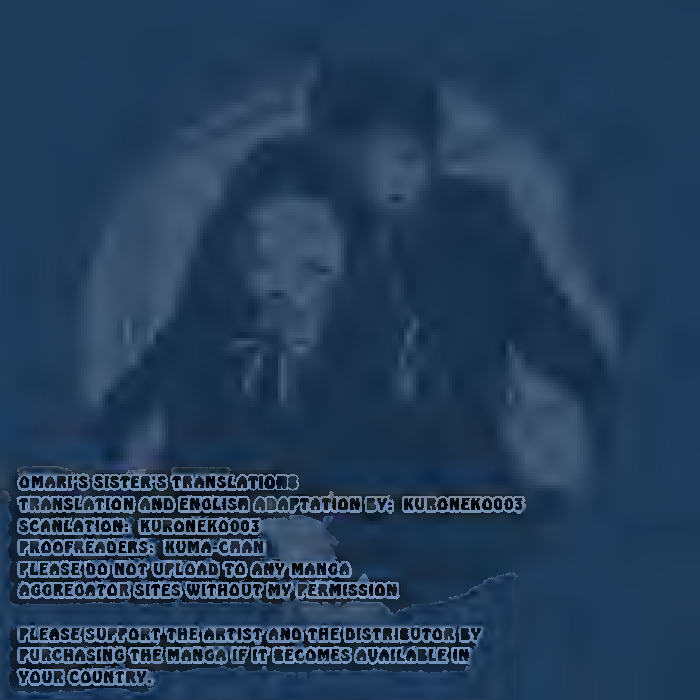
EH!?
MAKE IT HAPPEN
THIS SOUNDS INTERESTING
I AM STUBBORN, BUT
WHY WERE YOU SO EASILY PERSUADED?
PI
BYE
UNDER-STOOD
That was fast


LET HIM WORK
WE OUGHT TO PUT IT ON TV
HE'LL BE FINE
IT'S BUSINESS IT'S BUSINESS
IT WILL EXHAUST HIM!
IT'S TOO MUCH! ESPECIALLY NOW THERE'S TOO MUCH GOING ON AT THE MOMENT
WHAT ARE YOU SAYING!?
WAIT A MINUTE BOSS!

WHETHER OR NOT SOMETHING IS TOO MUCH IS BEST UNDERSTOOD BY THE PERSON DOING IT
THEREFORE HE'LL DO IT BECAUSE HE SAID HE WILL
HOWEVER.
IT COULD CAUSE HIM TO COLLAPSE
Is the phone call over?
Yeah
BUT. HE WANTS TO DO IT
AFTER IT BECOMES TOO MUCH. THEN HE HIMSELF CAN SAY. "I'VE HAD ENOUGH"

DEVIL ...
I can blame it on Shizuka
if he breaks
HA HA HA
You control Ritsu's stage image Good luck!
AND SINCE HE'S DEFYING ME, I GET TO SEE A DISPLAY OF MANLY WILLPOWER
FUJI MUSUME

THE FEELINGS OF THE TWO AS THEY GET CLOSER, LITTLE BY LITTLE. CAN THE TWO SAFELY GET THROUGH THE DANCE AT THE WELCOMING PARTY ?



OMARI'S SISTER'S TRANSLATIONS
TRANSLATION AND ENGLISH ADAPTATION BY: KURONEKO003
SCANLATION: KURONEKO003
PROOFREADERS: KUMA-CHAN
PLEASE DO NOT UPLOAD TO ANY MANGA
AGGREGATOR SITES WITHOUT MY PERMISSION

PLEASE SUPPORT THE ARTIST AND THE DISTRIBUTOR BY
PURCHASING THE MANGA IF IT BECOMES AVAILABLE IN
YOUR COUNTRY.

HC⑪巻、6月19日発売！

幼なじみの純和風LOVEライフ 45P

オレンジチョコレート

ORANGE
CHOCOLATE

連載第6回

YAMADA NAMPEI
山田南平

HC「空色海岸」全6巻も大好評発売中です！

"SO UNTIL MAY, I WILL PRACTICE DILIGENTLY!"
WHEN I SAID
"CHIRO WILL DANCE, TOO!"
I WAS VERY ENTHUSIASTIC
BUT

オレンジチョコレート

character&story

character

野水千尋（ちろ）
主人公。日舞のスターで幼なじみの律に憧れるが…？生徒会書記。15歳。

姫野律（りっちゃん）
ちろの幼なじみ。日舞の家元に生まれ16歳にして超人気女形に！

▲律は美しい女形として大人気！

紫野前
律の兄で彼の高校の教師をしている。

野水白音
ちろの姉で、律のマネージャー。

story

●小さい頃から、日舞の跡取りである律に憧れてきたちろ。一方、律は跡取りとしての重圧に苦しみ、自由なちろを羨ましく思う。

●「りっちゃんになりたい」と願うちろ。しかし、願いは思わぬ方向に！　なんと2人の身体がホントに入れ替わってしまったのだ！

●思ってもない展開に2人は大わらわ。入れ替わりまくりでドタバタな毎日！　そんな中、新歓会で律と一緒に舞うことになったちろたけど…？

花とゆめコミックス
6月19日発売
オレンジチョコレート①巻 山田南平

KA-PUT
AN HOUR LATER
RICCHAN IS SO STRICT
STARE
your 1-minute break is over
COME, ON, STAND UP
DANCE
YOU'RE DRIVING HER HARD
I NEED A LONGER BREAK!!

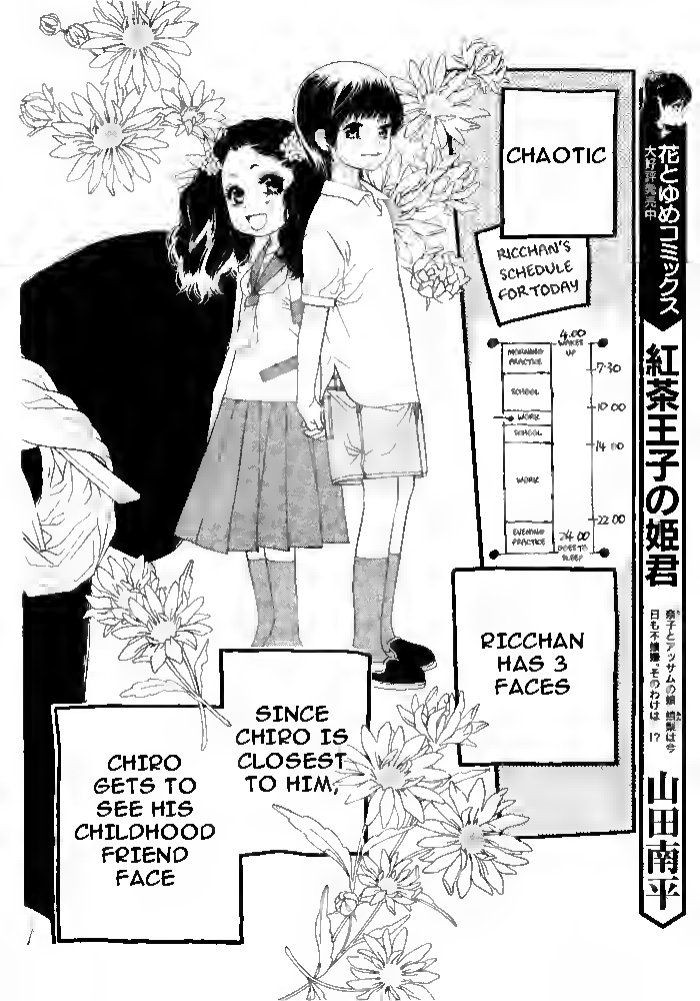
山田南平
最新作!!

幼なじみは人気女形!
スクリーンの向こうとこっち
幼なじみの純初恋LOVEライフ
オレンジ一巻チョコレート
6月19日(金)
発売です!!
さらに…
山田先生原画展
開催決定!!
詳しくはP104!

OH!
YURI CHAN YOU USUALLY DON'T MAKE THOSE!
HERE! A HEALTHY SNACK
YOU LOOK TIRED
I BROUGHT OVER SOME REFRESHMENTS BUT AS USUAL, I DO HAVE TO LEAVE SOON
I ALSO CAME TO PICK UP RITSU
PICK UP?
YEP THIS AFTER NOON RITSU HAS A JOB SO
I'VE COME TO PICK HIM UP

花とゆめコミックス
大好評発売中
空色海岸 全6巻
海辺の街の高校生・朝がある日出会ったのは17歳春のビーチサイドロマンス
山田南平

花とゆめコミックス
大好評発売中
紅茶王子の姫君
桐子とアッサムの娘、綿矢は今日も不調和。そのわけは…17
山田南平



THEN THERE'S THE FACE OF THE ONNAGATA ENTERTAINER, "THE COURTESAN PRINCE" HIMENO RITSU
AND FINALLY THERE'S THE FACE OF THE HEIR TO THE NAMEGAYA SCHOOL NAMEGAYA HARUNORI

TRANSLATOR'S NOTE: "NORI" USES THE SAME KANJI AS RITSU

HIS DEBUT AS AN ONNAGATA WAS DECIDED BY HIS BOSS
It'll be great! It'll be great! They'll accept the transformation because you'll be a beautiful boy in female clothing
Okay
It's not Kabuki, it's being an onnagata

ONLY CHIRO KNOWS ALL OF THESE FACES OF "RICCHAN"

FOR EXAMPLE, IT'S NOT KNOWN THAT THE PERSON WHO IS ON TV AS "ONNAGATA ENTERTAINER" HIMENO RITSU

DANCES AS A MALE ON THE TRADITIONAL JAPANESE DANCE STAGE

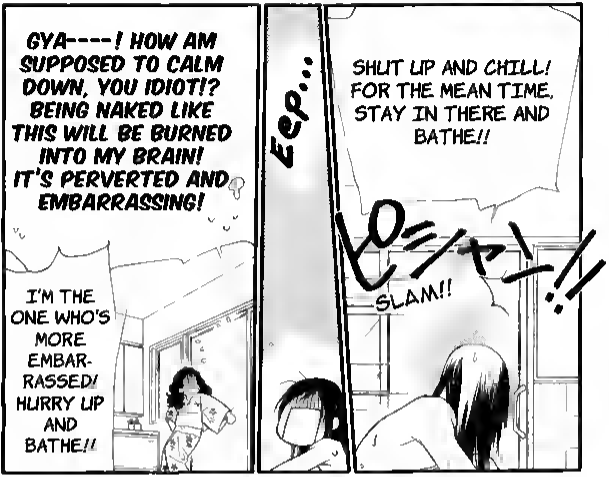
TO HIS RELATIVES WHO DON'T WATCH TV
RICCHAN WILL ALWAYS BE THE POUTY CHILD THEY REMEMBER FROM WHEN HE WAS LITTLE
Oh!
You've grown big Ritsu
When you were little, you were this tall
Yes.
THERE ARE LOTS OF PEOPLE WHO ONLY KNOW ONE OF RITSU'S FACES

ISN'T RICCHAN TIRED OF THINGS LIKE THAT?
WHEN HE DOES
GET TIRED
I THINK

KON
I WANT TO TAKE HIS PLACE
KON

HUH?
WHY!?
.....
HEY..! DID RITSU JUST SHRIEK NOW?
HE SHOULD BE CAREFUL. HE CAN'T FALL DOWN!!
HE HAS A JOB
SLIDE!!
I'M COMING!!
GYA
WAS JUST IN THE SHOWER
WHY DID THIS HAPPEN AT THIS TIME!?

白泉社文庫 オトナになる方法 久美子&真吾シリーズ 全5巻 大好評発売中 アップダウンカップルのピュア・ロマンス！ 山田南平


GYA----! HOW AM SUPPOSED TO CALM DOWN, YOU IDIOT!? BEING NAKED LIKE THIS WILL BE BURNED INTO MY BRAIN! IT'S PERVERTED AND EMBARRASSING!
I'M THE ONE WHO'S MORE EMBARRASSED! HURRY UP AND BATHE!!
Eep...
SHUT UP AND CHILL! FOR THE MEAN TIME, STAY IN THERE AND BATHE!!
SLAM!!

HEEE
HEEE
ADDING INSULT TO INJURY, THIS HAPPENED

白泉社文庫 紅茶王子 全12巻 大好評発売中
原子 そめこ 著 『紅茶王子』は お茶道同好会の部員、あさ日、お茶会の最中に紅茶のポットからふたりの王子が現れて・・・甘い香りの学園ファンタジックラブ！ 山田南平

I'M GLAD WE RETURNED TO NORMAL RELATIVELY QUICKLY, NE!
WE RETURNED BEFORE THE PHOTO SHOOT
I WISH WE HADN'T SWITCHED IN THE FIRST PLACE
HEH
RICCHAN, ARE YOU OKAY?
OH, OKAY
I'M FINE
GEH!
Wake up at 4AM
ANYHOW TOMORROW I WILL BE BUSY DURING LUNCHTIME AND AT NIGHT SO WE'LL PRACTICE EARLY IN THE MORNING
DON'T "GEH" ME!
YOU'RE GOING TO DO IT SO WHEN WE DANCE TOGETHER WE'LL BE ON MORE EQUAL FOOTING

オレンジチョコレート ORANGE CHOCOLATE

花とゆめコミックス 大好評発売中

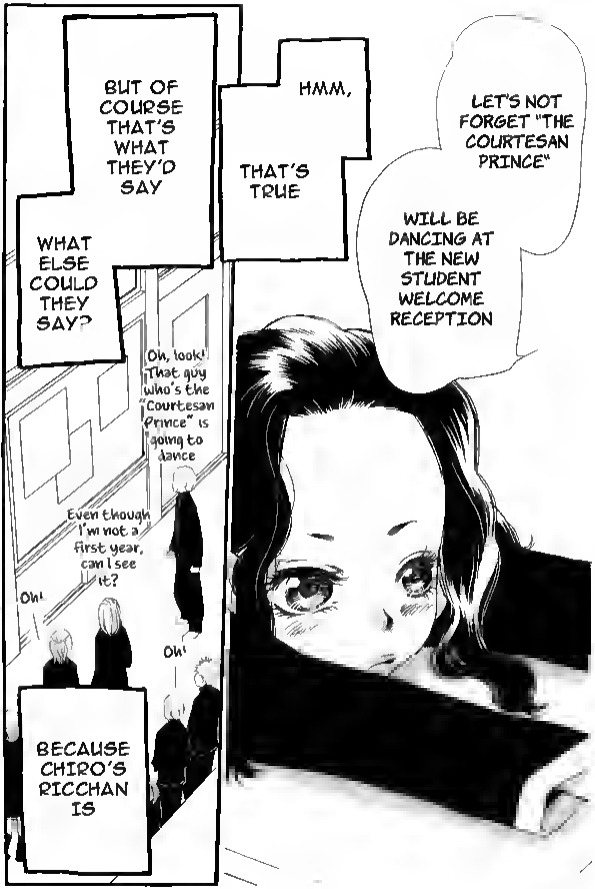
まなびや三人吉三 全4巻

トモトモ♥ 学園推理劇

山田南平

オレンジ チョコレート ①巻

山田南平


LET'S NOT FORGET "THE COURTESAN PRINCE"
WILL BE DANCING AT THE NEW STUDENT WELCOME RECEPTION
HMM,
THAT'S TRUE
BUT OF COURSE THAT'S WHAT THEY'D SAY
WHAT ELSE COULD THEY SAY?
Oh, look! That guy who's the "Courtesan Prince" is going to dance
Even though I'm not a first year, can I see it?
Oh!
Oh!
BECAUSE CHIRO'S RICCHAN IS

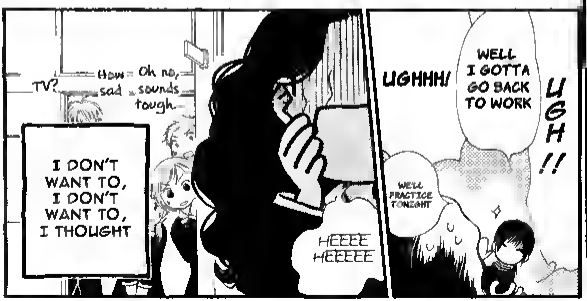
IS AMAZING
OH HO HO HO
YOU DANCING TOO WAS OUTSIDE OF MY CALCULATION
THIS SHORTY!!
あのカリ
I THOUGHT YOU'D BE A PART OF MY BAND
WHY? CHIRO CAN DANCE TOO! CHIRO'S BEEN DOING NICHIBU SINCE BEING A LITTLE GIRL!
HAHAHAHA A WEIRD SONG!
WHAT? BECAUSE THE PRESIDENT IS THE PRESIDENT I SHOULD SING A WEIRD SONG?

GOOD AFTERNOON
Eh?
EH!?
RICCHAN CAME TO SCHOOL TODAY
I THOUGHT YOU HAD TO WORK!?
Well, well
OH!
IT'S THE COURTESAN PRINCE...
WELCOME
SPARKLE
PUSH!

I ONLY CAME AFTER SCHOOL
BLANK.
AFTER I FINISH UP SOME BUSINESS I'M RETURNING TO WORK
NONE OF YOUR BUSINESS
WHAT BUSINESS?
Oh my...
Sparkle
The atmosphere changed.
OH BY THE WAY
TV CAMERAS ARE GOING TO BE AT THE NEW STUDENT RECEPTION
Eh!?

CHATTER
FRET
FRET
CHATTER
GASP
UH, SORRY
IT'S BECAUSE OF MY JOB
TALKS WITH THE SCHOOL HAVE ALREADY CONCLUDED
SO DON'T WORRY ABOUT IT. I THINK EVERYTHING WILL BE FINE IF EVERYONE ACTS NORMALLY
THE PRESIDENT WANTS TO DO SOMETHING WITH IT
THERE WILL ONLY BE ONE CAMERA
IT'S NOT A BIG DEAL. IT DOESN'T MEAN THE STATION IS GOING TO BROADCAST IT
EH!!? BUT!!
RICCHAN, TV!!
YEAH
TV!!?
TV!?

BUT RICCHAN AND CHIRO WILL BE DANCING TOGETHER
YES
SO
DANCE ON EQUAL FOOTING WITH ME
OKAY
Eep!


UGHHH!
WELL I GOTTA GO BACK TO WORK
UGH!!
WE'LL PRACTICE TONIGHT
HEEEE HEEEEE
TV?
Hmm = sad
Oh no, sounds tough
I DON'T WANT TO, I DON'T WANT TO, I THOUGHT

IF IT'S GOING TO BE FILMED FOR TV
FROM THE TOP
AUGHH!!
More yelling today too...?
I WONDER
IF RITSU'S OKAY?
Chimiro-chan is also yelling energetically
I'LL BE SEEING THAT BUT
HE HAS A PUBLIC PERFORMANCE FOR THE FAMILY'S SCHOOL IN APRIL
I'M WORRIED TOO
THAT AGAIN?
SHOULDN'T I MAKE HIM QUIT HIS TV JOB

白泉社文庫
オトナになる方法
久美子&真吾シリーズ
全6巻 大好評発売中
アブダウンカップルのピュア・ロマンス！
山田南平

IT'S
SPRING
CHIRO
IS NOW A HIGH SCHOOL STUDENT!
CCHAN
I KNOW.
.....
STOP! YOU'RE MAKING ME DIZZY!!
JUMP! JUMP!
TWIRL!
TWIRL!
WHAT? IT'S THE SAME DESIGN AS THE MIDDLE SCHOOL UNIFORM
LOOK! LOOK! LOOK! I'M WEARING MY BRAND NEW UNIFORM!!

白泉社文庫 紅茶王子 全12巻 大好評発売中
亮子・そめこ・美香は、お茶会三昧な女の部屋。ある日、お茶会の最中に紅茶の中からふたりの王子が現れて、甘い香りの学園ファンタジーラブ！ 山田南平

花とゆめコミックス
大好評発売中
まなびや三人吉三 全4巻
トキトキ♥学園陰陽師
山田南平

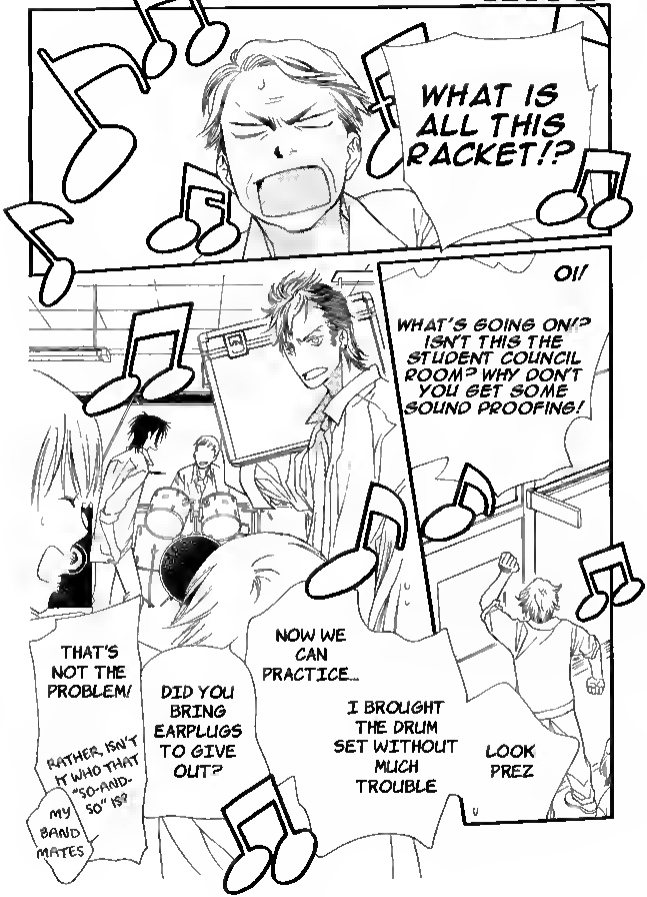
EH!
HIMENO
HIMENO RITSU!?
GASP
YEAH
WELCOME
TO IRIYAMAZU INSTITUTE

I WAS SURPRISED

RICCHAN

YOU'D CLEARLY LOOK ANNOYED

BEFORE WHEN PEOPLE WOULD SAY IN SHOCK "HIMENO RITSU!"


WHAT IS ALL THIS RACKET!?
OI!
WHAT'S GOING ON!? ISN'T THIS THE STUDENT COUNCIL ROOM? WHY DON'T YOU GET SOME SOUND PROOFING!
LOOK PREZ
I BROUGHT THE DRUM SET WITHOUT MUCH TROUBLE
NOW WE CAN PRACTICE...
DID YOU BRING EARPLUGS TO GIVE OUT?
THAT'S NOT THE PROBLEM!
RATHER, ISN'T IT WHO THAT "SO-AND-SO" IS?
MY BAND MATES

IT HAPPENED
WHAT
IT WASN'T
MY FAULT!
THE HELL!!!?
I DON'T CARE WHO'S FAULT IT IS!! BUT IT'S THE SECOND TIME WE'VE SWITCHED DURING PRACTICE!!!
I'M SORRY...
OH, SO IT IS YOUR FAULT!!
NO!!

UM.
UM IT SHOULDN'T BE LONG BEFORE WE CHANGE BACK
SO FOR THE MEAN TIME, LET'S HOLD OFF ON PRACTICING
NO
STAND UP
EH!?
WE'RE GOING TO PRACTICE SEVERAL MORE TIMES
COLD
EVEN IF I HAVE BEEN THROWN INTO CHIRO'S BODY
CHIRO'S SAYING SOMETHING WEIRD TO RITSU, ISN'T SHE?
Don't cry!! You can dance!!! I've practiced a lot, so my body remembers the dance
ひぃくんいいっ
HEEEE!
THIS IS A HIGHLY UNUSUAL SCENE INDEED

オレンジチョコレート
LOOK
HMM?
UWAA
WHAT HAPPENED WITH THEM?
STUDENT COUNCIL
THEY'VE ALWAYS BEEN CLOSE
GETTING IN BETWEEN THEM WOULD BE BEYOND FOOLISH
BUT EVEN SO HAVEN'T YOU WANTED TO CUT IN?
NO NOT AT ALL
CHUCKLE
AND SO

JASRAC 出0905615-901

WELL
BECAUSE IT'S A FESTIVAL
WHY THIS KIND OF MUSIC?
AUMANE
THE SCHOOL HAS BECOME LENIENT
THEY'RE ALREADY WAITING OFF STAGE
ARE CHIRO AND RITSU NEXT?
CHIRO

HMM?
CHIRO
I'LL GO OUT FIRST, SO
LOOK AT ME DANCE AND CALM DOWN
OKAY

HOW CAN I DO THAT?
HMM?
IF YOU HUG ME, I MIGHT CALM DOWN
I CAN'T BECAUSE OUR COSTUMES WOULD COME UNDONE

おたよりください

最近、仕事中に夫がいれてくれるコーヒーが、ホットからアイスに変化しました。毎年この変化に、夏が来るぞ～と思います(笑)

あて先
〒101-8050 東京都千代田区神田神保町2-2-2 白泉社
別冊花とゆめ編集部
山下裕二先生係

AT LAST IT'S CHIRO AND ZITSU'S TURN TO DANCE...!! BUT CHIRO SEEMS NERVOUS. CAN SHE SKILLFULLY DO THE DANCE...!?

6月26日発売 8月号へ つづく

Omari's Sister's Translations
Translation and Englich Adaptation by: Kuroneko003
Cleaners: Silver Lunar, Kuroneko003, and Sephyna
Image Editors: Kuroneko003 and Sephyna
Raw and Typesetting: Kuroneko003
Proofreaders: Silver Lunar and Kuma-Chan

Please do not upload to any manga
Aggregator sites without my permission

Please support the Artist and the distributor by
purchasing the manga if it becomes available in
your country.

MONTHLY
別冊 花とゆめ
BETSUHANA
毎月26日発売
定価500円
8

GOGOサマーフェア開幕!

新連載!
群青シネマ

新連載スタート!
ツーリング・エクスプレス

純和風な幼なじみにドキドキ★

HC①巻発売中!!
オレンジチョコレート
山田南平

8.1(土)
フジテレビ系にて
ドラマ放送スタート!!
乙男
オトメン
菅野文

正業無職
岡田将生

由唯香織里
山内重美&水重好子
唐原現代
サカモドミク
立野真琴
唐夜峰央

幼なじみの純和風LOVEライフ 45P

HC第1巻、大好評発売中です！ よろしく！

AT LAST, IT'S CHIRO'S AND RITSU'S TURN TO DANCE! BUT CHIRO LOOKS EXTREMELY NERVOUS. WILL SHE BE ABLE TO DANCE ON STAGE !?

BEAM

RICCHAN

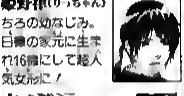
オレンジチョコレート

character&story

character

呼水すゐ(ちろ)
主人公。日舞のスターで幼なじみの律に憧れるが…？生徒会書記。15歳。

姫野律(りっちゃん)
ちろの幼なじみ。日舞の家元に生まれ16歳にして超人気女形に！



▲律は美しい女形として大人気！

姫野蘭
律の兄で流の宗家の跡継ぎをしている。

呼水白合
ちろの姉で、律のマネージャー。

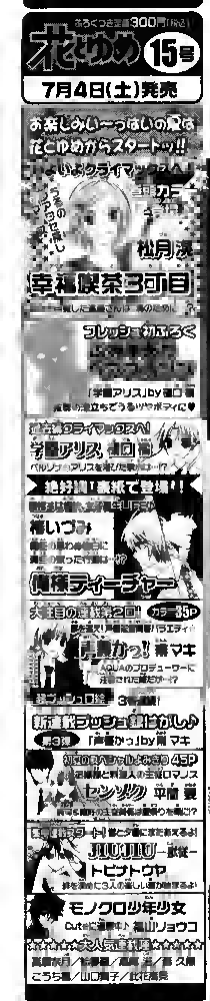
story

●小さい頃から、日舞の師取りである律に憧れてきたちろ。一方、律は師取りとしての重圧に苦しみ、自由なちろを羨ましく思う。

●「りっちゃんになりたい」と願うちろ。しかし、願いは思わぬ方向に！　なんと2人の身体がホントに入れ替わるようになってしまったのだ！

●そんな中、新歓会で律と一緒に「源流」を舞うことになったちろ。2人での猛練習を経て　舞台はもう目の前まで迫ってきているけど…!?

She dyes
it violet
in the
deep
water
The color
reminds
her of
happiness


おろつき定価300円(税込)
花とゆめ 15号
7月4日(土)発売
お楽しみいっぱいの夏は
花とゆめからスタート!!
よいよクライマックス!!
巻頭カラー
松月 渓
幸福喫茶3可目
プレゼント企画ろく
「学園アリス」by 樋口 橙
ペロンチョ☆アリスを探せ!!
絶好調!表紙で登場!!
椿いづみ
椿様ティーチャー
大注目の新連載2回!
カラー35P
青春かっ!
椿マキ
新コーナー3回連続!
新・雑誌ジョシ館にかしょ
第3回「青春かっ」by 椿マキ
第10回スペシャル大特集 45P
センソウク 平館 優
JUJUJU-獣変-
トピオトウヤ
モノクロ少年少女
Outに連載中! 福山リョウコ
☆☆☆

GEEZ ...
YEAH
ARE YOU SATISFIED?
HMM?
OH?
LATELY WHEN CHIRO IS BESIDE HIM THE KID'S DANCING IS REALLY GOOD
WHENEVER CHIRO COMES WITH HIM TO A JOB, IT CAUSES HIM TO WANT TO DO BETTER
HA HA HA
CHIRO'S RICCHAN

WOW ...
SO PRETTY
DO YOUR BEST CHIRO SEMPAI
HUH?
HO!

THE TV CAMERA!
UGH!
OO-KUN
UH OH NO
MY HEART IS POUNDING
AND
RICCHAN'S ALMOST DONE DANCING
OO-KUN

RICCHAN, HELP ME!
FROZEN
CHIRO!

花とゆめコミックス
大好評発売中
空色海岸 全6巻
港辺の街の置き引き一斗があるの日出会ったのは？運命のビーチサイトロマンス
山田南平

NO.
CHIRO
YOU ARE GOING TO DANCE
KON

THE LIGHT IS COMING ON SOON!
WHEN THIS IS OVER, I WILL LISTEN TO WHATEVER YOU HAVE TO SAY. BUT FOR NOW,
DON'T WASTE ALL THE PRACTICE YOU'VE DONE SINCE JANUARY
Break a leg!
Chiro-sempai

WHAT?
ARE YOU NERVOUS?
I'M NOT!!
OWW...
KO
WHAP!
HA HA! YOU LOST CONFIDENCE AFTER WATCHING MY FABULOUSNESS ON THE STAGE
HUH!?
HUH!?
ARE YOU SAYING I'M GOING TO LOSE TO YOUR TONE DEAF SINGING!?
He certainly has a big ego
And now he's deeply offended Chiro

GO PERFORM
WELL THEN, HURRY UP AND GET OUT THERE
YOU JUST
WATCH ME!

花とゆめコミックス
大好評発売中
オトナのコドモたち
ーオトナになる方法 特別編ー
山田南平
BEAM

Another woman swears to God
Hatred of male frivolity

白泉社文庫 オトナになる方法 久美子&真吾シリーズ 全8巻 大好評発売中 アップダウンカップルのピュア・ロマンス! 山田南平

Awaru and Mii's promise

On faithful Ishigama

CHIRO-SEMPAI IS SO LOVELY!
OF COURSE SHE IS

?
In the sky,
the evening
mist glows

Holding on to what remains dear,
She returns to being a wild goose.
WHAT HAPPENED
YOUNG LADY?

オレンジチョコレート

白泉社文庫 紅茶王子 全12巻 大好評発売中

亭子・そめこ 著 『お茶会同好会の謎』ある日、お茶会の最中に紅茶の中からふたりの王子が現れて・・・甘い香りの学園ファンタジック・ラブ！

山田南平

TL NOTE: I'M SENSING A STUPID PUN HERE BECAUSE THE PRESIDENT'S NAME IS "TORI" WHICH MEANS BIRD. RITSU IN THE JAPANESE TEXT INSINUATES THAT PRESIDENT TORI IS TOO IGNORANT TO APPRECIATE THEIR DANCE PERFORMANCES

CHIRO
CHIRO
DAN-
CED
HMM?
YEAH
I
DANCED

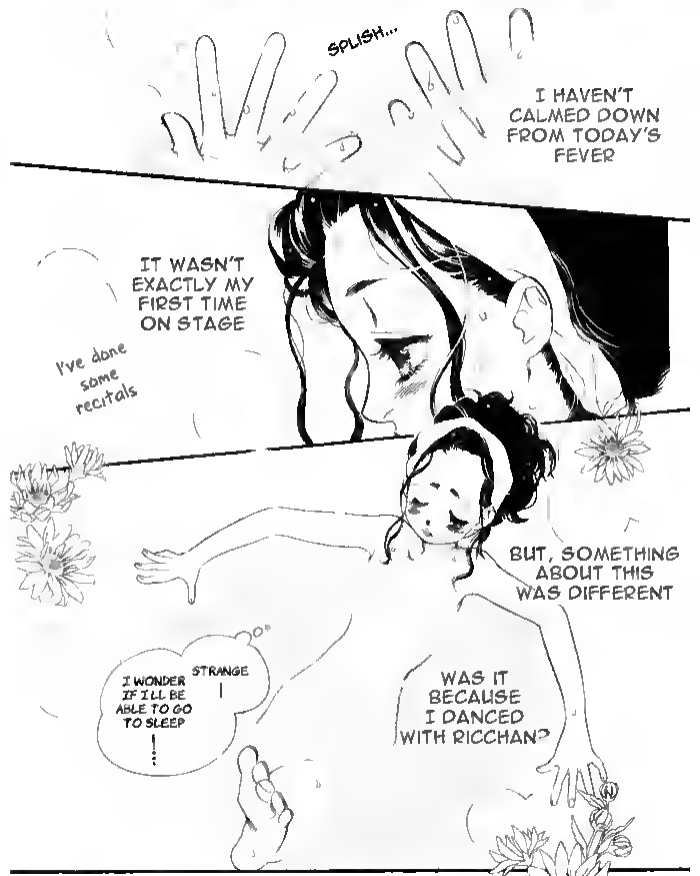
YEAH
PAT
I DANCED
I DANCED
HMM
WHAT WOULD
YOU LIKE?
YEAH
YOUR
REWARD
I'LL GIVE
YOU
ANYTHING
YOU WANT

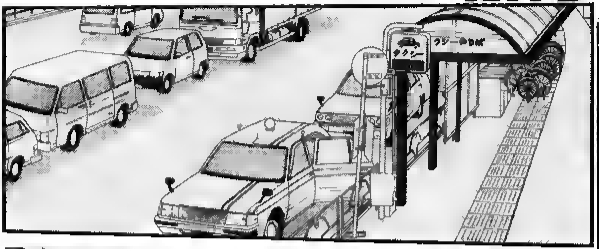
I LOVE YOU RICCHAN
IT SOUNDS LIKE I SET YOU UP TO SAY THAT
I SEE
THEY SOUND SO SWEET
LOVEY-DOVEY...
花とゆめコミックス 大好評発売中
オレンジ チョコレート ①巻
山田南平

EH?
RICCHAN CAN'T COME TO THE WRAP-UP PARTY?
YEP
WE'RE GOING KARAOKE, IT'LL BE FUN!
I'M SORRY, BUT HE'S GOT A JOB TO GO TO
BOO
SURE
SHIZUKA, LOOK AFTER CHIRO FOR ME
LEAVE IT TO ME
AS THEIR ADVISOR I'LL KEEP THINGS UNDER CONTROL
YOU KEEP A REIN ON YOURSELF TOO
OKAY
PUSH
PUSH
RIC-CHAN, HERE,
TAKE THIS!

I SAVED YOU SOME BANANA BREAD!
YOU LIKED IT SO
I TOOK A LITTLE FROM THE BREAD I WAS GOING TO GIVE OUT AT THE NEW STUDENT WELCOME
PLEASE EAT IT FOR LUNCH!
THANK YOU
花とゆめコミックス
大好評発売中
空色海岸 全6巻
海辺の街の高校生・朝がある日出会ったのは1夏限定のピーチサイトロマンス
山田南平

PHEW!
I'LL ENJOY IT
I STILL HAVEN'T CALMED DOWN
WHY?
SPIN, SPIN
I went to karaoke and the President's lousy singing is still spinning around in my head
ugh


SPLISH...
I HAVEN'T CALMED DOWN FROM TODAY'S FEVER
IT WASN'T EXACTLY MY FIRST TIME ON STAGE
I've done some recitals
BUT, SOMETHING ABOUT THIS WAS DIFFERENT
I WONDER IF I'LL BE ABLE TO GO TO SLEEP
STRANGE
WAS IT BECAUSE I DANCED WITH RICCHAN?



花とゆめコミックス
大好評発売中

紅茶王子の姫君

山田南平

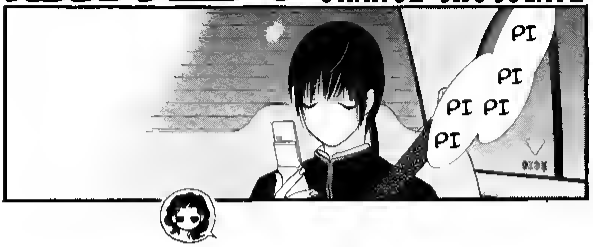
恭子とアッサムの恋、吉梨は今日も不機嫌。そのわけは!?

GO TO SLEEP
PO-RON
PO-RON
PO-RON
PO-RON
PO-RON
MEH!
(▼Ⅲ▼)
YEAH
YOU CAN'T SLEEP?

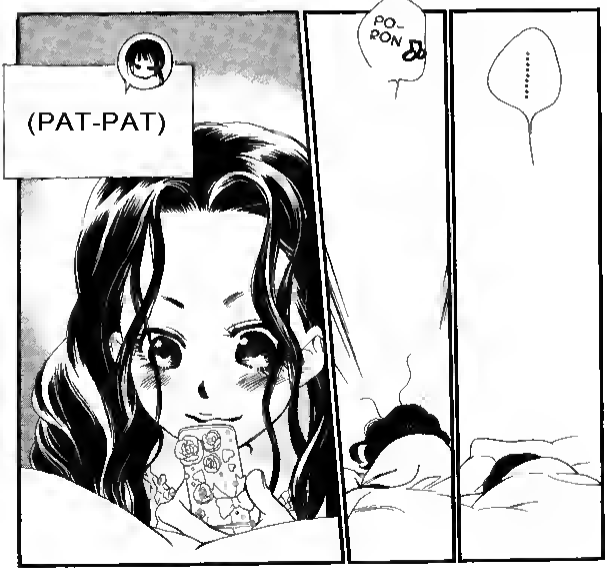
白泉社文庫 オトナになる方法 久美子&真吾シリーズ 全8巻 大好評発売中 アップ&ワンカップルのピュア ロマンス! 山田南平

EDITOR'S COMMENT: IS IT JUST ME, OR DOES THIS SOUND LIKE A TEXT MESSAGE CONVERSATION BETWEEN A HUSBAND AND WIFE? I SWEAR I'VE HAD A VERY SIMILAR TEXT MESSAGE EXCHANGE WITH MY OWN HUBBY

白泉社文庫 紅茶王子 全12巻 大好評発売中
学子、そめこ、美佳はお茶道同好会の部員。ある日、お茶会の最中に紅茶の中からふたりの王子が現れて・・・甘い香りの学園ファンタジック・ラブ！
山田南平



WHERE'S MY PAT ON THE HEAD?



OKAY-I GOODNIGHT
THAT WAS EASY...

ZOO
THE ZOO!!?
Are you a child?
ISN'T IT GREAT!
YIPPEE!!
DON'T RUN!
YOU'LL FALL DOWN
HIPPOS!!
DASH
HIPPO!
HIS MOUTH IS HUGE!
YAWN!

花とゆめコミックス
大好評発売中
まなびや三人吉三 全4巻
学園漫画家
山田南平

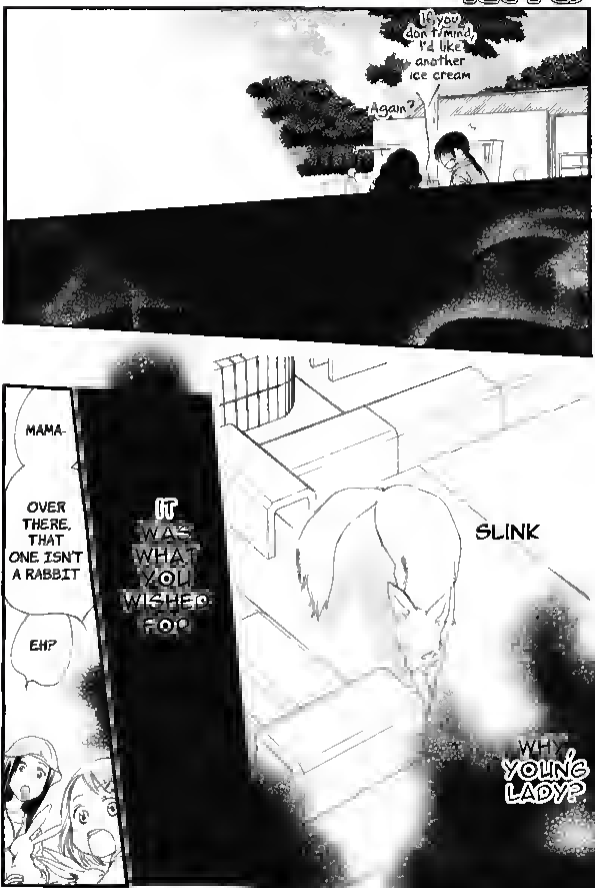
LOOK AT HER STOMACH!!
IT'S SO FAT AND CUTE!!
CHECK IT OUT!!
This guest is sexually harrassing me
PAT PAT
POUT
STOP THAT!
SHE'S SO SOFT AND FLUFFY, NE

花とゆめコミックス
大好評発売中

オレンジ チョコレート ①巻

山田南平

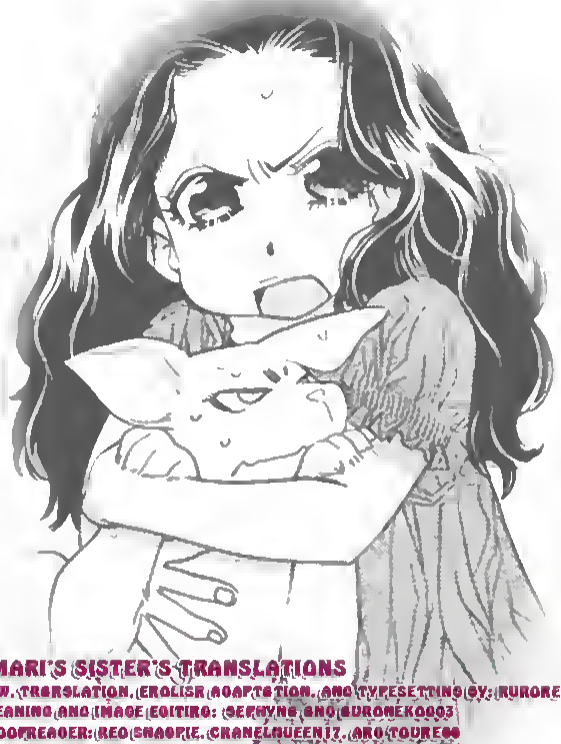
.....
LIM
RICCHAN
YEAH
YEAH.
SOMEHOW. LIM. SOMEHOW. NE..
I KNOW
HOW IT FEELS WHEN WE'RE ABOUT TO SWITCH
YEAH.
YEAH!
SO...
SO IF WE ARE CAREFUL, IT PROBABLY WON'T HAPPEN AGAIN
RIGHT!


If you don't mind, I'd like another ice cream
Again?
SLINK
WHY, YOUNG LADY?
IT WAS WHAT YOU WISHED FOR
MAMA-
OVER THERE. THAT ONE ISN'T A RABBIT
EH?

花とゆめコミックス
大好評発売中
空色海岸 全6巻
海辺の街の高校生・朝がある日出会ったのは!? 運命のビーチサイドロマンス
山田南平

おたよりください
娘の着れなくなった服を数年分、重い腰を上げて総整理！！したら、ダンボール2箱分になった…。おそろしい。全部バザー行きです。
あて先
〒101-8003 東京都千代田区神田三崎町2-2-3 白泉社
別冊花とゆめ編集部
山田南平先生係

7月25日発売（9月号へ つづく



OMARI'S SISTER'S TRANSLATIONS
RAW, TRANSLATION, ENGLISH ADAPTATION, AND TYPESETTING BY: KUROKEKO003
CLEANING AND IMAGE EDITING: SEPHYNE AND KUROKEKO003
PROOFREADER: NEOSNAPPLE, CRANELQUEEN17, AND TOUREGG
PLEASE DO NOT UPLOAD TO ANY MANGA
AGGREGATOR SITES WITHOUT MY PERMISSION

PLEASE SUPPORT THE ARTIST AND THE DISTRIBUTOR BY
PURCHASING THE MANGA IF IT BECOMES AVAILABLE IN
YOUR COUNTRY.

幼なじみの純和風LOVEライフ 45P

コミックス第1巻、大好評発売中!

オレンジチョコレート

ORANGE CHOCOLATE

連載第8回

YAMADA NAMPEI
山田南平

TWO KITSUNE MANIFEST THEMSELVES IN FRONT OF CHIHO AND RITSU AT THE ZOO. COULD THESE KITSUNE POSSIBLY HAVE...?

オレンジチョコレート

character&story

character

呼水千尋(ちろ)
主人公。日●のスターで幼なしみの律に憧れるが…？生徒会書記。15歳。

姫野律(りっちゃん)
ちろの幼なじみ。日舞の家元に生まれ16歳にして超人気女に！

▲律は美しい女形として大人気！

姫野樹
律の兄で彼の高校の教師をしている。

呼水白合
ちろの姉で、律のマネージャー。

story

●小さい頃から、日舞の跡取りである律に憧れてきたちろ。一方、律は跡取りとしての重圧に苦しみ、自由なちろを羨ましく思う。
●「りっちゃんになりたい」と願うちろ。しかし、願いは思わぬ方向に！　なんと2人の身体がホントに入れ替わってしまったのだ！
●新歌会での舞を入れ替わりしないで、なんとか乗り越えた2人。訪びにきた動物園で、なんだかあやしげな2匹の猫に出会ったけど…？

花とゆめコミックス 大好評発売中

オレンジチョコレート①巻 山田南平

HC 最新刊
出てます！

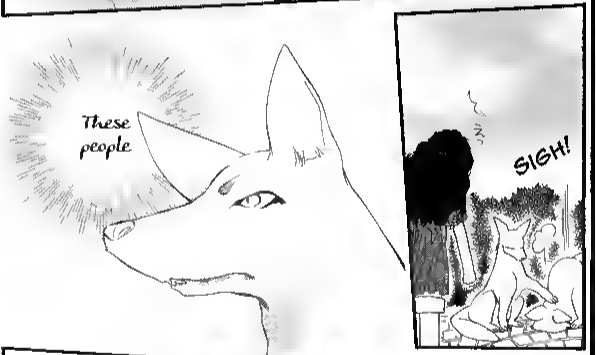
おいらん王子
鮮やかに
コミックス
デビュー！

幼なじみの純和風LOVEライフ
オレンジチョコレート
一巻
山田南平
ゆかじみのちろ&律にふりかかる災難の始まりって!?

大人気
発売中です！

STRUGGLE
STRUGGLE
POP!
HOP!
HOP!
HOP!
HOP!

RICCHAN, THESE FOXES ARE WEIRD!!
Is that all of them?
The weird one as you!
I, myself, can't believe I was captured by that young lady!
BAM!
ぼん!
Unbelievable!!
I went through the trouble of granting your wish
and you selfishly threw it away!!
CHIRO!?
Yes.



花とゆめコミックス 大好評発売中
空色海岸 全6巻
湯辺の街の高校生・朝がある日出会ったのは!?夏幸のビーチサイドロマンス
山田南平

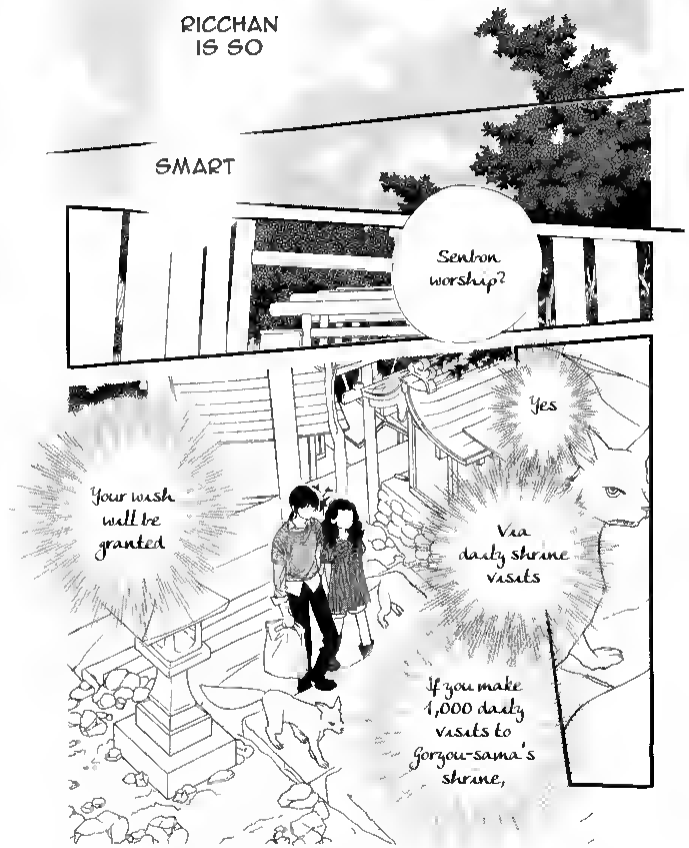
I THINK THEY MAY BE OVER THERE...
ARE YOU SURE THEY WERE SOMETHING OTHER THAN RABBITS THAT ESCAPED?
WAI! WAI!
THEY WERE FOXES!
Well, regardless, these two are a couple of hot heads not worthy of our consideration
It's better to pass them by
OH! DID YOU GUYS SEE ANYTHING OVER THERE?
YEAH, OVER THERE!
EH!
humph
STRUT
It will be troublesome if we are caught, Sakon
RUSTLE

CAPTURE THEM!
EH!?
WHERE!?
GOT THEM!
OH!
OVER THERE!
MEOW
GRAB!!

EH?
BUT I THOUGHT THEY WERE FOXES
...THEY WERE CATS?
MEOW
MEOW
CATS?
HUH?
YEAH...I GUESS IT WAS
Are these y...urs?
NO NO DON'T WORRY ABOUT IT
WELL, I GUESS IT WAS JUST A MISTAKE NE
WHAT?
I'VE GOT
CONFIRMATION THAT NO ANIMALS HAVE ESCAPED FROM THE FOX CAGES
MEOW
My, my
Phew

花とゆめコミックス
大好評発売中
紅茶王子の姫君
王子とアリサムの姫 姫君は今日も不機嫌 そのわけは…!?
山田南平

TL NOTE: INARI = FOX SPIRITS SAID TO BE THE MESSENGERS OF THE HARVEST GOD



TL NOTE: SENBON -> SEN = 1,000, "BON" IS A COUNTER FOR THINGS, SO "SENBON" REFERS TO 1,000 DAILY VISITS TO THE SHRINE

花とゆめコミックス
大好評発売中

オトナのコドモたち
―オトナになる方法 特別編―

山田南平

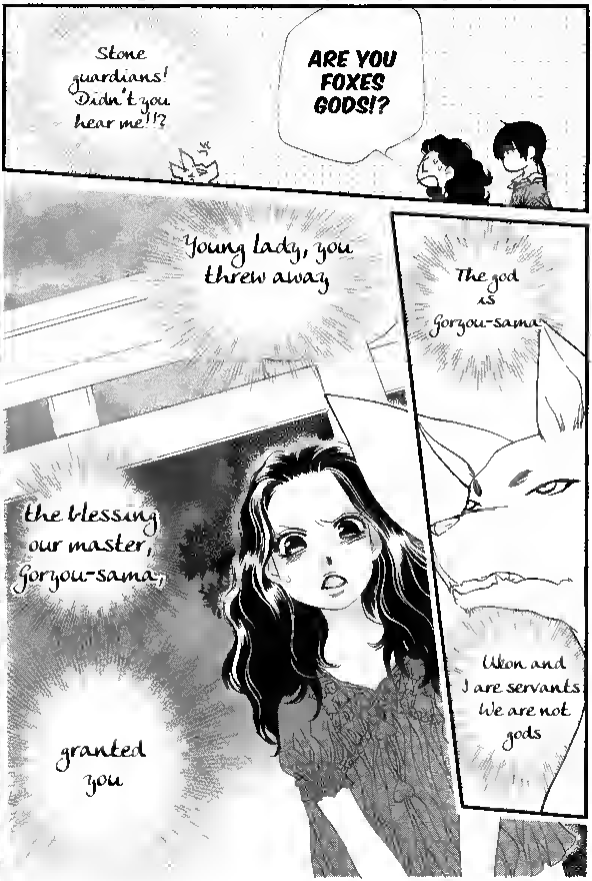
STEP
Yes, you young lady!
EH! CHIRO!?
DID YOU REALLY VISIT THE SHRINE THAT MUCH CHIRO?
1000 VISITS TO THE SHRINE IS QUITE A MIRACULOUS FEAT
and this is Sakon
I am Ukon

白泉社文庫 オトナになる方法 久美子&真吾シリーズ 全5巻 大好評発売中 アップダウンカップルのピュア・ロマンス! 山田南平

TL NOTE: UKON = "RIGHTY", SAKON = "LEFTY" *CHUCKLE* I JUST PROCESSED THE KANJIS. IT'S TOO CORNBALL)

We are, as you said,
Gorgou-sama's stone guardians

白泉社文庫 紅茶王子 全12巻 大好評発売中
亮子、そめこ、美緒は、お茶会同好会の部員。ある日、お茶会の最中に紅茶の中からふたりの王子が現れて、甘い香りの学園ファンタジック・ラブ！
山田南平



花とゆめコミックス
大好評発売中
まなびや三人吉三 全4巻
トキドキ♥学園物語
山田南平

That is the wish Gorgou-sama granted

But that's all you ever thought about

You wished many times

"I want to trade places," so, of course,

花とゆめコミックス 大好評発売中
空色海岸 全6巻
海辺の街の温泉生、朝がある日出会ったのは!?運命のビーチサイトロマンス
山田南平

EITHER WAY, I DON'T WANT TO SWITCH BODIES!!!
I KNOW WHEN IT WILL HAPPEN, SO I WILL RESIST IT WITH ALL OF MY MIGHT!!!
DASH!
I'M LEAVING! BYE-BYE!!! YOU STUPID IDIOT!!!
"Stupid idiot."
Is she a child?
TREMBLE
TREMBLE

I guess we're in a bind.
I DON'T THINK HER UPBRINGING HAS ANYTHING TO DO WITH IT
Geez, who raised that young lady!?
Once granted, a wish cannot be easily reversed!!
Even if she willfully opposes it,
Stupid idiot!!!
PFT!
You two will eventually swap bodies completely!!

花とゆめコミックス
大好評発売中
紅茶王子の姫君
王子とアッサムの嵐、前編は今日も不機嫌。その訳は!?
山田南平

WHAT'S CHIRO UP TO?
NOTHING MUCH
I PEEKED IN AND SHE'S SLEEPING
WASN'T SHE HANGING OUT WITH RICCHAN EARLIER?
YES SHE WAS
YOU KNOW, THAT GUY SURE CAN EAT!
WELL, I'LL TRY GIVING SHIZUKA A CALL LATER
THANKS FOR THE MEAL
.....

I'M SCARED
KEH!
KEH!
WHAT'S GOING ON?
I'M SCARED
I'M SCARED
I'M SCARED
I'M SCARED
IS MAKING A WISH TO A KITSUNE THE SAME AS MAKING A WISH WITH A OUIJA BOARD?
KEH!
DID I DO SOMETHING BAD?
LEAVE IT TO CHIRO TO SAY A BUNCH OF AWFUL THINGS AND GET CURSED IN RETURN
BOO-HOO-HOO!!

白泉社文庫 オトナになる方法 久美子&真吾シリーズ 全8巻 大好評発売中 アップダウンカップルのピュア・ロマンス！ 山田南平

白泉社文庫 紅茶王子 全12巻 大好評発売中
亜子・そめこ美穂は、お茶同好会の部員。ある日、お茶会の最中に紅茶の中からふたりの王子が現れて・・・甘い香りの学園ファンタジックラブ！
山田南平

DO YOUR BEST, PLEASE
Sakon
UM...
SAKON
HE SEEMS TO BE THE SMART KITSUNE
SWISH
Now then...

I'M HOME
OH!
WELCOME HOME, RITSU
DID YOU HAVE FUN AT THE ZOO?
YEAH, FOR THE MOST PART
OH!
WHAT'S IN THE BAG?
FOR ME?
A SOUVENIR?
HUH?
PI-RO RO-RO RO
NO.

DID SOMETHING HAPPEN TODAY?
……
MOM,
DO YOU HAVE ANYTHING SWEET TO EAT?
I ONLY HAVE CHERRIES
ARE THEY IN JELLY?
YES ONE FOR YOU AND ONE FOR SHIZUKA
CAN I HAVE BOTH OF THEM?
WAIT A MINUTE! WHERE ARE YOU TAKING IT, RITSU!?
I HEARD THAT! ONE IS FOR ME AND THE OTHER IS FOR YOU!
HUH?
IT SEEMS THAT CHIRO IS IN HER ROOM MAKING STRANGE NOISES
……
WELCOME HOME RITSU

CHIRO!
You guys be nice
Cry me a river
Wait! That's so mean!
KICK!
SOME SWEETS JUST ARRIVED!
OH, AND RITSU'S HERE TOO
BOING
BOING
YURI-SAN...
WHAT?
NOTHING
NEVER MIND
.....
#2
#1

ぷるるんっ
BOING!
NO! YOU MUSTN'T RICCHAN!!
HIS COMPANION IS LIKE A OUIJA BORAD
HE'LL CURSE YOU!!
CHIRO
A OUIJA BOARD AND A KITSUNE ARE COMPLETELY DIFFERENT THINGS
EH!?
YIKES!
INCIDENTALLY, I HAD A TALK WITH THE CALMER KITSUNE
OKAY!!
EAT 'TIL YOUR HEART'S CONTENT
It has the taste of Shizuka's tears

SO THEN
YOU WEREN'T CURSED?
If something horrible happens, then we'll call it a curse
EEP!
NOBODY HAS COME UNDER ANY KIND OF EVIL INFLUENCE
HE CAME WITH GOOD INTENTIONS
EVIL INFLUENCE!

AND YET BECAUSE OF YOUR RECKLESS WORDS.
HIS PARTNER MAY DO SOMETHING EVIL
He'll probably curse you
DOH!
CHIRO'S RECKLESS WORDS!?
CH-

IF IT'S THE "STUPID IDIOT" WHO WITH GOOD INTENTIONS GRANTED YOUR WISH WE'RE TALKING ABOUT.
WHAT DO YOU THINK?
!

SOMEHOW IT SEEMS THE GOD MISUNDERSTOOD WHAT WAS GOING ON BETWEEN US
YEAH
SAID TOO MUCH.?
CHIRO
.....

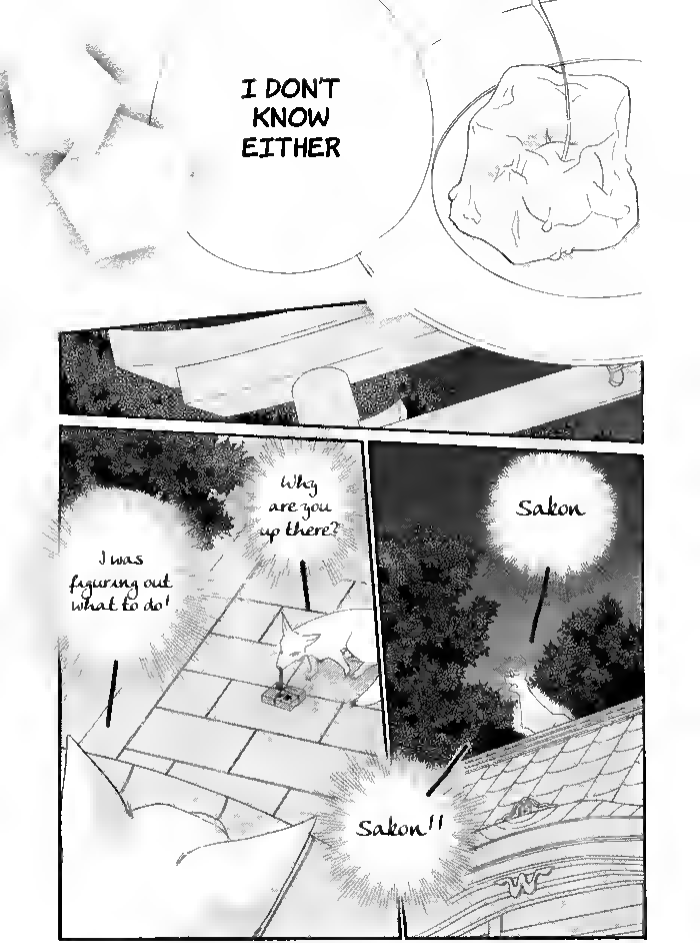
CHIRO.
DID YOU WANT TO BECOME ME?

花とゆめコミックス
大好評発売中

紅茶王子の姫君

猫子とアッサムの婿、恋戦は今日も不機嫌、その行方は!?

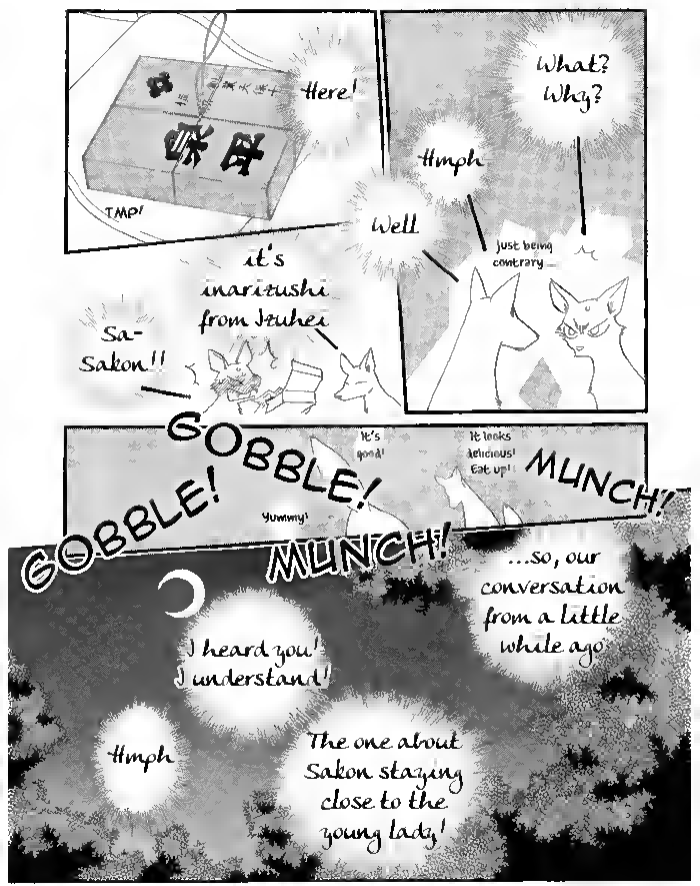
山田南平


I DON'T KNOW EITHER
Why are you up there?
I was figuring out what to do!
Sakon
Sakon!!

おたより

憲兵の青隊さまで開催して頂いた原画展を、娘とこっそり覗いてきました。恥ずかしかったのでお声もかけずに去りました。満足！

〒101-8003 東京都千代田区神田神保町2-2-3 白泉社
別冊花とゆめ編集部
山田南平先生係



TL NOTE: INARIZUSHI = SUSHI WRAPPED IN FRIED TOFU

TMP
KYA!
YURI-CHAN, GIVE ME A RIDE ♡
IDIOT. WALK
I'M LEAVING TOO
I'M LEAVING
TMP
GA-CHA!
TCH!
YURI-CHAN YOU'RE SO MEAN

EH!
HUH?
BAM!
NO REASON/ NO REASON/ NO REASON/
WHY'D YOU CLOSE THE DOOR, CHIRO?
NOTHING'S GOING ON OUTSIDE!
IN MODERN ERA JAPAN, IN THE KANTO REGION, NORMALLY THERE ARE NO ANIMALS AROUND OR ANYTHING LIKE THAT!!
NOTHING LIKE THAT HAPPENED!!
HUH?
Oh, I see...
GA-
CHA!
I GUESS IT WOULDN'T BE TOO MUCH TROUBLE TO GIVE YOU A RIDE

TADA!
WE'RE LEAVING
!!
IGNORING
JUMP!
FLAP!
FLAP!
FLAP!
KYAAAA!
CHIRO!
SHUT UP! IT'S EARLY IN THE MORNING!
KYAA! KYAA!

オレンジチョコレート

SKITTER
FWUMP!
GOOD MORNING
RICHAAAAN
A white sparrow to stand out, ne Ⓤ
Ⓤ Salon, are you that sparrow?
IT SEEMS SO
COULD TH THESE BE FROM YESTERDAY?
I'm a hamster, you idiot!
Ⓤ
Are you that fat mouse!?
Ⓢ
DON'T TALK!
PI-PI
CHUU!

Grill on a skewer...
A sparrow? And a hamster? How?
CHIRO CAN'T BRING A LITTLE BIRDY TO SCHOOL!!
AND IF YOU INSIST, I'LL GRILL YOU ON A SKEWER AND EAT YOU!
CHIRO, ENOUGH OF THAT KIND OF TALK
KON!
Last night I discussed it with Sakon

PERSON INSIDE
We, from now on, are going to stick close and SUPPORT you
.....
.....
PERSON INSIDE
WITH ANOTHER MISUNDERSTANDING FOLLOWING A MISUNDERSTANDING, CHIHO AND ITSUKI'S "HAPPENING" IS HAPPENING AGAIN!?
You should be grateful
8月26日発売 10月号へ つづく